

**Zeitschrift:** Stultifera navis : Mitteilungsblatt der Schweizerischen Bibliophilen-Gesellschaft = bulletin de la Société Suisse des Bibliophiles

**Herausgeber:** Schweizerische Bibliophilen-Gesellschaft

**Band:** 9 (1952)

**Heft:** 3-4

  

**Artikel:** Die Karschin ist mit ihrem Bildnis nicht zufrieden

**Autor:** E.S.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-387707>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

zeigte, daß deshalb der Verkauf zurückging, und der Herausgeber sich gezwungen sah, diese im folgenden Jahre wieder einzuführen.

Ein Vergleich von Plepps Prognosen mit zwei «Wetterberichten» aus dem Jahre 1583 in der

*Musculus Chronik*

Febr. Es fiel in diesem Hornung so großer Schnee ein, deßgleichen kum erlebt worden.

Sept. In diesem Monat war ein früher und rycher herbst, also daß man zu mitten herbstmonat schon nüwen Wyn hat überkon.

Das «Märcktbüchle» enthält in alphabetischer Folge 65 Stadtnamen mit Angabe der jeweiligen Daten der Märkte. Außer den eidgenössischen Marktstädten erscheinen viele ausländische wie Augsburg, Botzen, Erfurt, Frankfurt, Gratz, Leipsig, Leon in Frankrych, Lintz, Zwickow u. a.

Der Wappenholzschnitt des Titelblattes (Abb. 1) zeigt ein «Bernrych», zwei zugewandte Schilde mit dem Berner Wappen, darüber ein Schild mit dem Reichswappen und Kaiserkrone. Der Holzstock ist schon von Mathias Apiarius für sein im Jahre 1553 gedrucktes Hymnenbuch des Cosmas Alder<sup>5</sup> verwendet worden.

Der Kalender ist auf Papier mit dem Bernerwappen als Wassezeichen gedruckt, das aus der

<sup>5</sup> Nach freundlicher Mitteilung von Herrn Joh. Lindt, Bern, schreibt H. Türler in «Bilder aus der Vergangenheit und Gegenwart, Bern 1896» dieses Buch (zu Unrecht) dem S. (amuel) Apiarius zu. Es ist Nr. 94 der Bibliographie von Dr. Hans Bloesch in «Dreißig Volkslieder aus den Ersten Pressen der Apiarius», Schweizer Bibliophilen-Gesellschaft, Bern 1937.

Chronik des Abraham Musculus scheint jedoch zu demonstrieren, daß wir es mit ihm auch mit einem «lugenschryber ohnverschamt» zu tun haben. Dieser Vergleich ergibt folgendes Bild, das keiner weiteren Erklärungen bedarf:

1583

*Plepps Kalender Prognose*

kein einziger Schneefall im Februar vorausgesagt.

Im August kein Sonnentag, aber 4 Regen- und 2 Windtage vorausgesagt, im Sept. 2 warme und schöne, doch 4 Regen- und 2 Windtage. «Trinck wyn Martini» (11. November).

Papiermühle «zu Thal» bei Bern stammt. Das Wasserzeichen ist ähnlich der Nr. 25 in Fluris Arbeit<sup>6</sup> über diese Papiermühle. Dort ist es dem Papierer Hans Jacob Hüssler zugewiesen und als zwischen 1579 und 1583 vorkommend bezeichnet. Die Fragmente des Taschenkalenders von 1581 zeigen keine Wasserzeichen, dagegen dasjenige des Wandkalenders von 1583 ein gotisches «p», das auf älteres Basler Papier hinzuweisen scheint.

Zu großem Dank ist der Verfasser Herrn Dr. Strahm, Oberbibliothekar der Stadt- und Hochschulbibliothek in Bern, verpflichtet, der ihn auf solche «bibliographische Ausgrabungen» aufmerksam machte und mit Rat und Tat behilflich war, ebenso auch Herrn Johann Lindt, der die schwierige Arbeit der Loslösung der Druckbogen mit Liebe und Fachkenntnis besorgte.

<sup>6</sup> Ad. Fluri, Die Papiermühle «zu Thal» bei Bern und ihre Wasserzeichen. 1466–1621. Bern. Taschenb. 1896, S. 192 ff.

*E. St. | Die Karschin ist mit ihrem Bildnis nicht zufrieden*



Als ich für die Erzählung «Gleim und die preußische Sappho» meiner unbekümmerten Literaturgeschichte: «Dichter im Alltag» nach zeitgenössischen Belegen für das Wesen und das Aussehen der Karschin Ausschau hielt, stieß ich auf ihr Bildnis, das Johann Kaspar Lavater für seine «Physiognomischen Fragmente»<sup>1</sup> durch Johann Heinrich

<sup>1</sup> Bd. III, Leipzig und Winterthur, 1777, Tafel zu S. 315.

Lips stechen ließ. Es stellt die von ihren Zeitgenossen (u. a. von Ramler, Sulzer, Moses Mendelssohn, Nicolai und namentlich Gleim) merkwürdig überschätzte Naturdichterin in vorgerücktem Alter dar und erinnert nur schwach an das Titelbildnis zu den «Auserlesenen Gedichten von Anna Louise Karschin», die auf Veranlassung Gleims 1764 erschienen.

Lavater hat zu den Zügen der Dichterin, deren Nase er übrigens unter «Nasen von Gesichtern, die man häßlich nennt», an anderer Stelle (S. 132) besonders würdigte, folgende Erläuterung gegeben:



«Lieber keine Verse machen, als so aussehen! – Ich bin mit meinem bißchen Physiognomik viel toleranter und gelinder geworden! Nein! ,lieber so aussehen und Verse machen‘ – denn wahrlich, das Gesicht ist doch, man mag gegen die Schönheit einwenden, was man will, äußerst geistreich, und zwar nicht nur das ganz außerordentlich helle, funkelnde, theilnehmende Scherauge – auch die, wie man sagt, häßliche Nase! Besonders der Mund – wie auch alle das übrige Muskeln- und Schattenspiel; nicht zu vergessen den ganzen Umriß von der Haarlocke auf der hohen männlichen Stirn an bis zum beinernen Kinne – weiter nicht. Besonders in der Gegend zwischen der Nase und Unterlippe schwebt unbeschreiblich viel Geist.

Die *Poesie* als Poesie scheint ihren Sitz in den Augen dieses Gesichtes zu haben – sonst ist die ganze Form des Kopfes, wenigstens der Stirn und der Nase, mehr des kaltforschenden Denkers – und, wer weiß – vielleicht hätte sie, die *Karschinn*, noch mehr Philosophinn, als Dichterin werden können. – Noch ein Wort von der Stellung; sie ist die glücklichste, wahrste und für solche Gesichter die physiognomischste, die sich denken läßt.

Das zweyte Bild – eine mir unbekannt englische Dame – die in der dritten Copie unausstehlich für mein Auge geworden ist; so bezaubernd das Original war! so viel Schiefheit und süßes Wehen hat die erhabene Gestalt beynahe zu einer gemeinen Schönheit herabgewürdigt – und dennoch wie viel ist noch übrig geblieben von Offenheit der Seele in der Stirne! von Größe der Seele in und zwischen den Augenbraunen! auf dem Rücken der Nase! wie viel Feuer und Adel im Auge! wie viel Güte noch in dem lieblichen Munde! – Aber dennoch – der äußere Umriß vom linken Auge bis zum Kinne, verglichen mit dem Umriss der *Karschinn*, steht, in meinem Sinne, dem obigen an Geist weit zurück.»

Bei der Erstellung des Kataloges meiner Bibliothek machte ich nun einen ergötzlichen Fund. In J. M. Armbrusters «Poetischem Portefeuille», St. Gallen, 1784, mit Titelvignette von Schellenberg, einer kleinen Anthologie, stieß ich (S. 137 ff.) auf folgendes Gedicht, in welchem die «Schlesische Nachtigall» ihrer Empörung über ihr offenbar allzu ungeschmeicheltes Konterfei Luft macht:

*An Lavater*  
Über ihr Portrait  
Fragment

— — —  
— — —

Auf deinen Lips zürnt die Natur –  
Und meine Kenner alle lachen  
Halb bitter auf das Bild – auf die Carrikatur  
Des Kopfes, dem zum Schrökenmachen  
Nur Schlangenhaar noch fehlt, um eine Furie  
Der späten Nachwelt aufzustellen –  
Sonst spähten mich noch Jünglinge  
Von Ost und Westen auf – Jetzt werden meine  
Von keinem Fremdling mehr erfragt, [Schwellen  
Das grause Bildniß hat sie Alle  
Mit stierem Auge fortgejagt –  
Und unser Gleim voll frommer Galle  
Erträgt es kaum, daß ich so wild  
In ein unsterblich Buch gekommen –  
Hier siehest du mein Schattenbild  
Von keinem Kenner aufgenommen,  
Und doch der Wahrheit ganz getreu  
Stellt's meine Seele vor, die sich im Mienenzuge  
Dir darstellt – Und dich fragt: Ob's irgend  
Daß dieser Liebe, Fromme, Kluge, [möglich sey:  
Daß Lavater so viele Häslichkeit  
In einer Karschin konnte denken?  
Die zwar nie reizend war – selbst in der Blüten  
— — — [Zeit –  
O Lavater – Hast Du denn keine Spuhr gefunden  
Vom Herzen, das so wohl bekandt  
Den Freunden ward, die manche Stunden  
An meiner Seite zugebracht –  
Der Ruhm des Herzens ist mir lieber,  
Als jener Stolze Ruhm, den du mir zudedacht –  
Daß die Natur mich zur Philosophie gemacht –  
O! Philosophin bin ich oft im Unglücksfieber.  
Anna Louise Karschin

Wie ist der Herausgeber zu diesem Manuscripte gekommen?

Johann Michael Armbruster (geb. 1761; erschloß sich 1814 in Wien) wurde 1782 durch Lavater als Schreiber in sein Haus und seine Dienste genommen und scheint diese Stellung bis 1786 bekleidet zu haben<sup>2</sup>. Hier wird er von der Verwahrung der gekränkten Dichterin Kenntnis genommen und sie – mit oder ohne Zustimmung seines Brotgebers – für seine Blütenlese beiseitegebracht haben. Schade, daß uns der Schattenriß nicht mehr vorliegt, von dem in den Versen die Rede ist.

Das «Fragment» ist, soweit ich es feststellen kann, in keinem der Gedichtbände der Karschin enthalten und dürfte, da das «Poetische Portefeuille» verschollen ist, den meisten neu sein.

<sup>2</sup> Armbruster hat die gekürzte Ausgabe der «Physiognomischen Fragmente» bearbeitet, die 1783/87 in drei Bänden bei Steiner in Winterthur erschienen.